

俄 **Граммати́ка**

文

Русского языка

文

ДЛЯ

Китайских студентов

法

Часть I

第一卷

СОСТАВИЛИ

Р. А. Волохович

Лю-Цзы-Хоу

柳伏洛霍維赤
子霍維赤

合編

政治大學圖書館



A344204

русско-Китайское 0 во

Шанхай

1947

.6



贈書

國立政治大學圖書館典藏
由國家圖書館數位化

俄 **Грамматика**

文

Русского языка

для

Китайских студентов

Часть 1

法

第一卷

СОСТАВИЛИ

Р. А. Волохович

Лю-Цзы-Хоу

柳伏
洛霍
子維
厚赤

合

編

И дательство
Русско-Китайское 0-во

Шанхай

1 9 4 7

344204

Предисловие

Составляя настоящее пособие «Грамматика Русского языка для китайцев», я имел в виду прежде всего лиц, совершенно не знакомых не только с русским языком, но и с основами усвоения грамматики языков Запада.

Мой пятнадцатилетний опыт по практическому обучению китайцев русскому языку, дает мне возможность отобрать правила, которые действительно необходимы для того чтобы учащемуся сознательно читать и усваивать русский текст, понимать простой разговор и отвечать на вопросы; иными словами, по английскому выражению, приобрести «рабочее знание языка».

Вот почему, в первой части настоящей «Грамматики Русского языка», после вводного материала, я подробно останавливаюсь на имени существительном и, потом, на глаголе; тогда как другие части речи, а также разбор простых и сложных предложений, трактуются мною уже во второй части Грамматики, которая попадает в руки учащегося тогда, когда он одолеет все первоначальные трудности чтения несложного письма и разговора.

Преподавателей-филологов прошу отнестись снисходительно к погрешностям настоящего издания, каковые вызваны были срочностью составления пособия и прошу учесть, что на рынке, в наше время, не оказалось специально составленной для китайских учащихся начальной грамматики русского языка. Кто долго преподавал русский язык китайцам, кто сам владеет китайским языком, тот согласится с моим методом и не станет возражать против некоторых особенностей изложения.

Я очень благодарен лицам, помогавшим мне в срочном труде по составлению этой начальной практической грамматики Русского языка для китайских учащихся.

Р. А. ВОЛОХОВИЧ.

461.6
112
v.1

О Г Л А В Л Е Н И Е

目 次

- 1 Введение в грамматику 文 法 序
- 2 Имя существительное 名 詞
- 3 Глагол 動 詞

2 ая часть 文 法 第 二 卷

- 4 Глагол (дополнение) 動 詞 續
- 5 Имя прилагательное 形 容 詞
- 6 Имя числительное 數 詞
- 7 Местоимение 代 名 詞
- 8 Наречие 副 詞
- 9 Предлог 前 置 詞
- 10 Союз 連 接 詞
- 11 Междометие 歎 感 詞

3 я часть 文 法 第 三 卷

- 12 Словообразование 單 字 的 構 造
- 13 Упражнение на пройденое
- 14 Частицы 小 品 詞
- 15 Практика 實 習

АЛФАВИТ

字母表

Аа - a	Лл - L	Цц - zse
Бб - b	Мм - m	Чч - che
Вв - v	Нн - n	Шш - she
Гг - gh	Оо - o	Щщ shch
Дд - d	Пп - p	Ыы - y
Ее - ye	Рр - r	Ээ - ye
Ёё - yo	Сс - s	Юю - yu
Жж - zse	Тт - t	Яя - ya
Зз - z	Уу - oo	Йй - e.....
Ии - ee	Фф - f	
Кк - k	Хх - kh	

Й — и краткое 短音

Ь — твердый знак 硬音號

ь — мягкий знак 軟音號

Читайте громко и ясно:

下列字母須高聲明瞭發音

А-Я, Б-П, В-Ф, Г-К, Г-Х,
Д-Т, Е-И, Ж-Ш, З-С, И-Й,
К-Г, Л-Р, М-Н, О-У, О-Ю,
П-Б, Р-Л, С-Ц, С-З, Т-Д,
У-Ю, Ф-В, Х-К, Х-Г, Ц-С,
Ц-З, Ч-Щ, Ч-Ж, Ш-Щ, Ш-Ж,
Щ-Ж, Ч-Ш Э-Е, Ю-У,
И-Й, Я-А.

Ак Бы Вя Гу До Еч Жа Зи Иц Ке
Лю Мэ Но Пе Ру Ся Ты Уж Фи Ха Ци
Чу Шы Щё Эн Юз Як.

Уха, Дед, Жук, Ира, Ром, Лес, Зуб, Как,
Вор, Шум, Чай, Хор, Сыр, Юля, Эхо, Нос,
Фут, Тон, Кни-га, Ут-ро, Ру-ка, Пе-ро, Ры-ба,
У-чеб-ник.

Граммати́на! 文法

1. Что такое грамматика? 文法是什麼?

Грамматика это наука, которая нас учит как правильно читать писать и говорить по-русски.

文法這知識,是教我們怎樣正確的去讀,寫,說俄國語。

- Наша речь состоит из фраз. 我們的言語由字句所造成。
- Каждая фраза состоит из слов. 每個句子由單字所組成。
- Каждое слово состоит из букв. 每個單字由字母所組成。
- Каждая буква состоит из звуков. 每個字母由聲音所組成。
- Все буквы написаны по порядку называются **АЛФАВИТОМ**. 每個字母照秩序排列起來叫做(АЛФАВИТОМ)。
- В русском алфавите всего **32** буквы. 俄國字母共有三十二個。
- Алфавит** состоит из больших и маленьких букв. 字母由大字和小字所組成。
- Большие буквы называются **заглавными**. 大字稱為(ЗАГЛАВНЫЕ)。
- Маленькие буквы называются **прописными**. 小字稱為(ПРОПИСНЫЕ)。

11. АЛФАВИТ: 字母。

Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Ё, Жж,
Зз, Ии, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо,
Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх,
Цц, Чч, Шш, Щщ, Ыы, Ээ, Ъ.
Юю, Ь, Яя, Йй:

12. Буквы делятся на гласныя, согласныя,
полугласныя и безгласныя:

字母分爲母音字母，子音字母，半音字母和無音字母

13. Гласныя буквы: 母音字母

А, Е, Ё, И, О, У, Ы, Э, Ю, Я.

14. Согласныя буквы: 子音字母

Б, В, Г, Д, Ж, З, К, Л, М, Н, П, Р,
С, Т, Ф, Х, Ц, Ч, Ш, Щ.

15. Полугласныя буквы: Й. 半音字母

16. Безгласныя буквы: Ъ, Ь. 無音字母

17. Гласныя буквы делятся на 母音字母分爲
твердыя — А, О, У, Ы, Э, 硬音母音字母
мягкия — Я, Ё, Ю, И, Е, 軟音母音字母

18. В русском языке всего 20-согласных букв, которые, можно разделить на следующие категории.

俄文中共有二十個子音字母，它可以用另一種方法來分別

Гортанные	— 喉音的	— Г. К. Х.
Губные	— 唇音的	— Б. П. Ф. В.
Носовые	— 鼻音的	— М. Н.
Зубные	— 齒音的	— Д. З. С. Т. Ц.
Нёбные	— 上顎音的	— Ж. Ч. Ш. Щ.
Язычные	— 舌音的	— Л. Р.

Зубные (делятся на) 齒音的 (分爲) } З. С. Ц.
свистящие 嘯音字母

Нёбные (делятся на) 上顎音的 (分爲)
шипящие — 絲音字母 — Ж. Ш.

ПРАВИЛО 規則

После буквы Ж. Ч. Ш. Щ.; — никогда не пишут «Ы, Я. Ю.» — а всегда пишут буквы И. А. У.

在 Ж, Ч, Ш, Щ, 字母之後,
不能寫 Ы, Я, Ю, 應寫 И. А. У.

НАПРИМЕР 例如

Чашка	— 碗	Шило	— 錐子
Кожа	— 皮	Щука	— 淡水魚
Жир	— 脂肪	Роща	— 樹林

19. Мягкий знак «Ь» ставится в конце и в середине слова, только после согласных.

軟音符號 «Ь» 是寫在單字的結尾或中間，但是必須是在子音字母之後

НАПРИМЕР 例如

Уголь	— 煤	Листья	— 葉子
Колцо	— 戒指	Конь	— 馬
Семья	— 家庭	Учительница	— 女教師

20. Твердый знак «Ъ» употребляется в середине слова после согласной и перед буквами — Е, Ё, Ю, Я, — для-того чтобы отделить согласную от гласной.

硬音符號 «Ъ» 用在單字之中間，在子音字母之後，在 Е, Ё, Ю, Я, 等之前，表示子音字母與母音字母不作并音。

НАПРИМЕР 例如

Разъезд	— 小火車站	Вьюшка	— 煖爐的蓋, 紡車
Подъем	— 昇	Объявление	— 廣告

21. Если согласная буква в середине слова выговаривается мягко, то после нее пишут «Ь» мягкий знак.

如果一個字說出來子音字母須軟化時，應在它後面寫 «Ь»。

НАПРИМЕР 例如

Мельница	— 磨子	Деньги	— 錢
Коньки	— 冰鞋	Редька	— 蘿菠
Крыльцо	— 入口, 石階	Жарить	— 燒, 焙

22. Тридцать-лет тому-назад писали **твердый знак** в середине и в конце слова, а теперь его не пишут совсем, а для того чтобы поставить его в середине слова, когда нужно отделить согласную от гласной, то вместо него ставится апостров «'» (запятая).

三十年之前的時候，是把硬音符號寫在單字的中間和後面，可是現在已不用了，因為當要開單字中間的子音字母，和母音字母，可以「'」АПОСТРОВ. 來代替。

НАПРИМЕР 例如

Объявление — 廣告 Под'ехать — 到，至
С'ел — 吃(了) Об'яснять — 說明，表明
Под'едать 咬

Запомните, что апостров ставиться после согласной буквы, верху справа.

記着「'」АПОСТРОВ 是寫在子音字母的後面，並在它的右上角。

23. И краткое «Й» пишется после гласной буквы и выговаривается протяжно.

半音字母 «Й» 是寫在子音字母之後而長聲地讀出來。

НАПРИМЕР 例如

Май — 五月 Яйцо — 蛋
Копейка — 一分錢(戈布) Первый — 第一

24. Для того, чтобы понять слово нужно знать его основу.

假使要明白一個單字,首先應知道它的根由。

Основная часть слова называется **корнем**.

一個單字的根由稱為字根

Окончанием называется часть слова которая стоит после корня.

字尾是一個單字的一部份,並在這字根的後面

Приставкой называется часть слова которая стоит впереди корня.

字 是一個單字的一部份,並在這字根的前面

ПРИМЕРЫ 例 如

單字 Слово	字首 Приставка	字根 Корень	字尾 Окончание	
Прочитал	Про	чит	ал	已 讀
Научил	На	учи	л	已 教 成
Приставка	При	став	ка	字 首
Проморозил	Про	мороз	ил	凍 了
Иностранец	Ино	стран	ец	外 國 人
Заболеть	За	боле	ть	病 了
Безродный	Без	род	ный	無 親 戚
Рассветает	Рас	свет	ает	黎 明
Выпороть	Вы	пороть		打

25. **Слогом** называется часть слова, которая содержит в себе одну гласную букву:

音節是字的一部份，它裏面包含着—個母音字母

НАПРИМЕР 例 如

Ран	—	蠟	Ум	—	智 惠
Дом	—	房 子	Лес	—	森 林

26. В русском языке слова делятся на **односложная**, **двух-сложная**, **трех-сложная** и **многосложная**.

在俄文單字中可分為單音節，兩音節，三音節和多音節。

НАПРИМЕР 例 如

Односложная	單 音 節	Нож	刀
Двух-сложная	兩 音 節	Мо-ре	海
Трех-сложная	三 音 節	Кар-ти-на	畫 像
Многосложная	多 音 節	Ан-гли-ча-нин	英 國 人

27. Сколько в слове гласных букв, столько в нем и слогов.

在一個單字中，有多少母音字母，就是多少音節。

НАПРИМЕР 例 如

Ка-ран-даш	鉛 筆	У-чи-тель-ни-ца	女 教 師
Тет-радь	練 習 簿	Го-во-рить	說 話

28. Для того чтобы, перенести слово с одной строчки на другую для этого нужно слово разделить по слогам.

若是要寫一個單字，而沒有地位時，應照它的音節而

移 行

НАПРИМЕР 例如

29: Слово имеющее только одну гласную переносить нельзя.

僅有一個母音字母之單字不可移行。

НАПРИМЕР 例如

Мать — 母親 **Зуб** — 牙齒 **Нож** — 刀
Дом — 房子 **Год** — 年 **Снег** — 雪
Стол — 桌子 **Сад** — 花園 **Лоб** — 額骨

30. Никогда нельзя оставлять в конце строчки одну букву.

無論何時不能把一個字母放在一行的末尾。

31. Никогда нельзя переносить одну букву.

無論何時也不能僅把一個字母放在下一行的行首。

НАПРИМЕР 例如

Нельзя переносить — 不可以移

Учитель — 先生 **Лошадь** — 馬 **Уроки** — 功課

Нужно переносить — 應移

Учи-тель — 先生 **Ло-шадь** — 馬 **Уро ки** — 功課

32. Если в слове встречаются две одинаковых буквы, хотя они и согласные, то их можно разделить и перенести с одной строчки на другую.

如在單字中遇見二個相同的字母，雖然是母音也應該分離的移行。

НАПРИМЕР 例如

Суб-бота — 星期六	Рус-ский — 俄國人
Одно-образный — 同樣的	Лине-ечка — 尺
Камен-ный — 石頭的	Пос-сорился — 爭吵
Кл-енка — 油布。	

33. Если мы переносим слово с одной строчки на другую, то перед буквами «В» и «Й» — делать перенос нельзя.

假使我們要把一個單字從一行移行到另一行時，不可以連帶 «И» 和 «В» 一同移行。

НАПРИМЕР 例如

Нельзя переносить — 不可所移行	
Пис-ьмо — 信 Да-йте — 給 Нел-ьзя — 不可以	
Нужно переносить — 應如此移行	
Пись-мо — 信 Дай-те — 給 Нель-зя — 不能， 不得，不行。	

34. **Ударением** называется усиление голоса, которое выговаривается громче и протяжнее над одним из слогов в слове.

重音就是把某一個音節重讀，讀出來要高聲的和拖長的。

НАПРИМЕР 例 如

Полы́ — 地板	Мука́ — 麵
Полы́ — 下擺	Мука́ — 苦難
Замок — 鎖	Пили́ — 鋸
Замок — 城寨	Пили́ — 喝了

ПРАВИЛО 2. 規 則 二

Если в слове есть буква «**Ё**» то ударение должно быть над этим слогом (исключения чрезвычайно редки).

如在單字中有**Ё**，則重音應在該音節上（例外極少）。

НАПРИМЕР 例 如

Козёл — 山羊 Солёный — 鹽的 Вёл — (我)拉

35. **Ударение** указывается определенным знаком « ' » — который ставится над выговариваемой гласной буквой.

重音用特別符號「'」表示，它放在所要重讀的母音字母上。

НАПРИМЕР 例 如

У-чи-тель — 先生	Го-су-дар-ство — 國家
Ра-бо-тать — 工作	Ка-ран-даш — 鉛筆
Ре-зи-на — 橡皮	Здрав-ствуй-те — 你好!

36. Слова бывают простые и сложные.

單字有普通的和併合的。

37. Слово имеющее один корень называется **простое**.

僅有一個字根的單字稱為普通的單字。

НАПРИМЕР 如 例

Стар — 老	Старик — 老人
Цепь — 鎖鍊子	Цепочка — 鎖鍊子
Народ — 人民	Народный — 人民的

38. Слово имеющее два корня называется **сложное**.

兩個字根的單字稱為併合的單字。

НАПРИМЕР 例 如

Трубо чист — 掃烟筒 Само лет — 飛機

39. Два слова имеющие два разных корня и соединены между собой буквами „О“ или „Е“ называются **соединительными**.

二個不同的字根單字，它被 «О» 或 «Е» 連接起來的稱為并合的單字。

НАПРИМЕР 例 如

ХЛЕБ	— 麵 包	}	— ХЛЕБОПЕК	— 麵 包 師
ПЕЧЬ	— 燒 焙			
САМ	— 自 己	}	— САМОВАР	— 火 壺
ВАРИТЬ	— 煮			
ПЕШИЙ	— 步 行	}	— ПЕШЕХОД	— 步 行 的
ХОДИТЬ	— 走			
САМ	— 自 己	}	— САМОЛЕТ	— 飛 機
ЛЕТАТЬ	— 飛			
МЫШЬ	— 鼠	}	— МЫШЕЛОВКА	— 打 鼠 夾 子
ЛОВИТЬ	— 捕			
РЫБА	— 魚	}	— РЫБОЛОВ	— 捕 魚
ЛОВИТЬ	— 捕			
ЗЕМЛЯ	— 土 地	}	— ЗЕМЛЕКОП	— 挖 穴 的 人
КОПАТЬ	— 挖			
МЫЛО	— 肥 皂	}	— МЫЛОВАР	— 肥 皂 匠
ВАРИТЬ	— 煮			
СКОРО	— 快	}	— СКОРОХОД	— 飛 腿
ХОДИТЬ	— 走			

40. Буквы которая слышатся не ясно называются **сомнительныя**.

若是一個字母聽起來是不清楚的,它稱為可疑的字母。

41. Для того чтобы определить ясно **сомнительную** букву, надо изменить слово так, чтобы в сомнительном слове стояла гласная буква.

若是要斷定清楚可疑的字母,一定要把單字改換過,就是在可疑的的音節中放母音字母。

НАПРИМЕР 例如

Травна	小青草	(Трава)	草
Сторожна	看門人的房子	(Сторож)	看門人
Сказка	故事	(Сказать)	說
Лошадка	小馬	(Лошадь)	馬

ПРАВИЛО 3. 規則三

Для того чтобы написать правильно слово, нужно изменить согласную букву которая слышется сомнительно.

若是要把單字寫正確,應改換子音字母,那子音字母即可疑的子音字母。

НАПРИМЕР 例如

Говорится 說	Пишется 寫
П — зуп	Б — зуб 牙齒
Ф — трафка	Ф — травка 青草
К — берек	Г — берег 岸
Т — гот	Д — год 年
Х — мяхий	Г — мяхий 軟的
Ш — дорошка	Ж — дорожка 街道
С — счаска	З — сказка 故事

42. Иногда при изменении слова буква «Е» переходит в «Ё О или Ъ».

有時變化一個單字中的「Е」時，可以改為「Ё О 或 Ъ」。

НАПРИМЕР 如例

Селга — 淚	Слѣзы — 淚 (多數)
Сестра — 姊妹	Сѣстры — 姊妹 „
Метла — 掃帚	Мѣтлы — 掃帚 „
Колесо — 輪子	Колѣса — 輪子 „
Село — 村莊	Сѣла — 村莊 „
Бревно — 一根木頭	Брѣвна — 木頭 „
Звенеть — 鳴響	Звон — 響 „
Дворец — 皇宮	Дворцы — 皇宮 „
Палец — 指頭	Палцы — 指頭 „
Ручей — 小河	Ручьи — 小河 „
Лев — 獅子	Львы — 獅子 „
Воробей — 雀	Воробьи — 雀 „

ПРАВИЛО 4. 規則四

Буква «С» перед буквами «Б. Г. Д. Ж.». произносится как "З,,,"

字母 «С» 在 «Б, Г, Д, Ж», 讀出來就是 «З» 音。

НАПРИМЕР 例如

Слышится 聽 «З»

Зделал

Зжег

Збил

Згрыз

Пишется 寫 «С»

Сделал . 已做

Сжег : 已燒

Сбил . 已打倒

Сгрыз . 咬

ПРАВИЛО 5. 規則五

В русском языке есть некоторые слова где буквы пишутся но не выговариваются.

在俄文中有些單字中的字母，寫了而是不讀出聲音來的。

НАПРИМЕР

ПИШЕТСЯ 寫

ЛЕСТНИЦА - 梯子

СОЛНЦЕ - 太陽

ПРАЗДНИК - 假期

МЕСТНЫЙ - 本地的

ГРУСТНЫЙ - 悲哀的

ГОВОРИТСЯ 讀

ЛЕСНИЦА

СОНЦЕ

ПРАЗНИК

МЕСНЫЙ

ГРУСНЫЙ

ПРЕЛЕСТНЫЙ 可愛的
 СЕРДЦЕ - 心
 ПОЗДНИЙ - 晚的, 遲的
 ШЕСТНАДЦАТЬ 十六
 ИЗВЕСТНЫЙ 著名的
 НЕНАСТНЫЙ 陰天的
 ТРОСТНИК - 蘆葦
 ОКРЕСТНОСТЬ 附近
 ТРИДЦАТЬ - 三十

ПРЕЛЕСНЫЙ
 СЕРЦЕ
 ПОЗНИЙ
 ШЕСНАДЦАТЬ
 ИЗВЕСНЫЙ
 НЕНАСНЫЙ
 ТРОСНИК
 ОКРЕСНОСТЬ
 ТРИЦАТЬ

43. Часто согласная звуки изменяются в корне и переходят в другая буквы.

常常一個字根中的子音字母的聲音變化為另外一個。

字母 Буква	變化 Переходит	例如 Например
√ Г	Ж, З,	Друг - 朋友 Дружок - 小朋友 Дружья - 朋友們
Х	Ч, Щ,	Страх - 畏懼 Страшный 可怕的
К	Ш	√ Лицо - 面 Личико - 臉兒
Т	Ц, Ч,	√ Свет - 光 Свеча - 蠟燭 Освещение 電燈

Д	Ж, Д,	Медведь - 熊
		Медвежата - 小熊們
		✓ Родить - 生產
		Рождение - 誕生
Б	Б, Бл,	Любить - 愛
		Люблю - (我)愛
Ф	Ф, Л,	Гр фить - 畫線
		Гр флю - (我)畫線
Е	Й,	✓ Китаец - 中國人
		Китайца - 中國人的
И	Е,	Висеть - 懸掛
Е	О	В с - 秤
		Везу - 拉
О	А,	Воз - 運貨車
		По лон - 叩首
Ы	ОВ,	Кланяется - 鞠躬
		Рыть - 掘
Ев	Юю,	Ров - 溝道
		Плевать - 吐
		Плюю - (我)吐
Ов	У,	Рисовать - 畫, 描
		Рисую - (我)畫
Я	Й,	Заяц - 兔子
		Зайца - (沒有)兔子
Г	З,	✓ Друг - 朋友
		Друзья - 朋友們

З	Ж,	Вязть	- 綑紮
С	Ш,	Вяжу	- (我)綑紮
Ц	Ч,	✓ Просить	- 懇請
М	МЛ,	Прошение	- 請願書
П	ПЛ,	✓ Отец	- 父親
		Отечество	- 本國
		Кормить	- 餵飼
		Кормлю	- (我)餵
		Лепить	- 塑,像,貼.
		Леплю	- (我)貼

ПРАВИЛО 6 規則六

Чтобы правильно выговаривать русские буквы, слова и фразы, необходимо помнить три пункта.

如果要正確的讀出俄文的字母,單字和句子,應明白三個要點.

1. В каждом слове согласная буква с гласной читается мягко.

在每個音節中子音字母及母音字母要軟化地讀出來.

НАПРИМЕР 例如

Сидеть	— 坐	Си - деть
Кушать	— 吃	Ку - шать
Сорока	— 喜鵲	Со - ро - на
Мыло	— 肥皂	Мы - ло.

2. Гласная буква с гласной читается протяжно.
每音字母帶母音字母要拖長地續出來。

НАПРИМЕР 例 如

Смейся — 笑 — ей

Гуам — 關 烏 (地各) — уа

3. Согласная буква с согласной читается обрывисто.
子母音字帶子音字母要短促的讀出來。

НАПРИМЕР 如 例

Бром — 臭素 (藥名) — бр

Стыд — 羞 益 — ст

ПРАВИЛО 7 規 則 七

Для того чтобы говорить правильно по-русски необходимо заучивать все слова на память. выго, варивать ясно и отчётливо, читать громко и делать грамматическия письменныя упражнения.

如果要正確的讀俄文必須記得所有的單字,要清楚和明晰的唸出來,並且高聲地朗讀及書寫文法的上練習。

ПРАВИЛО 8 規 則 八

В конце фразы голос понижается и делается остановка, это обозначается точкой.

句子的末尾,讀起來要尾聲化,然後再停一停,這就是讀點的意思。



Имя Существительное

1. Имя существительное есть часть речи, которая показывает название предмета:

名詞是品詞的一部份,它表示事物的名稱

НАПРИМЕР 例 如

Дом	家	Человек	人
Река	小河	Книга	書
Солнце	太陽	Мальчик	男孩子
Сын	兒子	Буква	字母

2. Имена существительная делятся на 名詞分爲

Одушевленные 自動 (即活動)

Неодушевленные 被動 (即非活動)

3. Одушевленные называются предметы те, которые могут двигаться сами.

事物凡能自己行動的稱爲自動,

НАПРИМЕР 例 如

Человек	人	Слон	象
Муха	蒼蠅	Червяк	蟲
Птица	鳥	Жук	甲蟲

4. Недушевленные предметы называются те, рья сами двигаться не могут.

事物自身不能行動的稱爲被動。

НАПРИМЕР 例如

Стол	桌子	Машина	機器
Автомобиль	汽車	Небо	天
Рена	小河	Тучи	雲

5. Имена существительная делятся еще на собственные и нарицательная.

名詞分爲專有名詞和公有名詞。

6. Собственные существительная даются таким предметам чтобы их можно было отличить от других таких же одинаковых;

專有名詞是表示與同類事皆有區別。

7. Собственные существительная обозначают, имена отчество, Фамилии, государства города, реки, села, деревни, и т. д.

專有名詞有：姓名，國家，城市，河，村，農村等等。

8. Собственная имена существительная пишутся всегда с большой буквы (заглавной).

名詞中的專有名詞應用大字寫起。

НАПРИМЕР 例如

Москва	莫斯科(城名)	Англия	英國
Петр	彼得(人名)	Париж	巴黎
Волга	沃爾加(河名)	Иванов	衣凡諾夫(人名)
Шанхай	上海	Уломан	吳樂滿(人名)
Маковский	人名	Вампу	黃浦(河)
Кавказ	高加索(國家)	Харбин	哈爾濱
Ни фон	聶烽(人名)	Китай	中國

9. Наричательныя существительныя обозначают однородныя предметы.

名詞中的公有名詞稱為同類的事物。

НАПРИМЕР 例如

Чернило	墨水	Река	河
Субота	星期六	Брат	兄弟
Отец	父親	Фабрика	工廠
Паровоз	機關車	Англичнин	英國人

10. Наричательныя существительныя еще делятся на: — 公有名詞有分為:

1. Собираательныя 集合的
2. Вещественныя 物質的

11. Собираательныя существительныя обозначают большое количество однородных предметов (как один предмет).

集合名詞表示大的集合一樣的東西(與某種事物一樣)

НАПРИМЕР 例如

Лес	—	森林
Полк	—	軍隊
Стая	—	羣 (鳥獸魚的)

12. **Вещественная** существительные обозначают название, таких предметов где одна часть составляет название всего целого.

物質名詞表示那樣東西，何處一部份組成全個部份。

НАПРИМЕР 例如

Соль	鹽	Сыр	乾酪
Сахар	糖	Уголь	煤, 炭
Молоко	牛奶	Вода	水

13. Имена существительная делятся по **числам** родам и падежам.

名詞，分爲有數，有類，有格。

14. Имена существительная имеют всего **два** числа:

名詞分爲二數。

Единственное число	單數
Множественное число	多數

15. Единственное число обозначает один предмет.
單數是指示一件事物。

НАПРИМЕР 例如

Карандаш	鉛筆	Слово	單字
Стол	桌子	Поле	原野
Дом	房子	Человек	人

16. Множественное число, обозначает много однородных таких-же предметов.
多數是指示許多一樣的事物。

НАПРИМЕР 例如

Книги	書	Слова	單字
Студенты	大學生們	Комнаты	房間
Письма	信	Люди	人們
Города	城市	Дома	房子
Стол	桌子	Лампы	燈
Улицы	街道	Ножи	刀

17. Некоторые имена существительные имеют только единственное число или только множественное число.

有些名詞僅有單數，有些名詞僅有多數。

18. Вот слова, которые имеют только единственное число

這些單字僅有單數。

НАПРИМЕР 例如

Молоко	牛奶	Сталь	鋼
Золото	黃金	Сахар	糖
Серебро	銀	Мука	麵粉
Медь	銅	Рис	米
Железо	鐵	Здоровье	健康
Польза	利益	Свет	光

19. Вот слова которые имеют только множественное число.

這些單字僅有多數。

НАПРИМЕР 例如

Часы	鐘錶	Деньги	錢
Трусики	襯袴	Брюки	袴
Очки	眼鏡	Ножницы	剪刀

НАПРИМЕР 例如

Единствен. число 單數	Множествен. число 多數
Карандаш	Карандаши 鉛筆
Письмо	Письма 信
Студент	Студенты 大學生
Озеро	Озера 湖
Человек	Люди 人
Комната	Комнаты 房間
Брат	Братья 兄弟
Чернило	Чернила 墨水
Конверт	Конверты 信封

20. Имена существительная делятся на три рода.

名詞分爲三類。

Мужской род	陽類
Женский род	陰類
Средний род	中類

21. Род имен существительная узнается по окончанию.

名詞的種類必須依照字尾。

22. Мужской род оканчивается на твердую согласную букву и имеет окончание й, ь.

陽類的字尾有：子音字母及字尾的 й, ь。

НАПРИМЕР 例如

Столб	柱子	Клоп	臭蟲
Пароход	輪船	Вор	賊
Рог	角	Нос	鼻
Таз	面盆	Пот	汗
Язык	舌, 言語	Граф	伯爵
Пол	地板	Кузнец	鐵匠
Дом	家	Конь	馬
	Воробей		麻雀

23. Женский род имеет окончание А, Я, Ъ.

陰類字尾有：А, Я, Ъ。

НАПРИМЕР 例如

Вода	水	Копейка	一分錢
Земля	土地	Печь	爐子
Соль	鹽		

Средний род: — — Оно, Мое:
 中類: 牠, 我的:

Жел зо	鐵	Поле	原野
Солнце	太陽	Госуд рство	國家
Имя	名字	Смя	種子
Молоко	牛奶	Окно	窗

26. Всего в русском языке **шесть падежей**:

俄語有如下六格:

- | | |
|-----------------|----------|
| 1. Именительный | 主格, 第一格 |
| 2. Родительный | 所有格, 第二格 |
| 3. Дательный | 給與格, 第三格 |
| 4. Винительный | 客體格, 第四格 |
| 5. Творительный | 被動格, 第五格 |
| 6. Предложный | 前置格, 第六格 |

27. Изменение слова по падежам называется — **скло-
 нением**.

格的變化稱為變格。

28. Каждый падеж отвечает на определенный во-
 прос, а каждый вопрос делиться на предмет
 одушевленный и неодушевленный.

每一個格回答一定的問題。可是每一個問題分
 開自動和被動。

Склонение по падежам.

變 格。

ПАДЕЖ 一格	ОДУШЕВ 自動	НЕОДУШЕВ 被動
1. ИМЕНИТЕЛЬНЫЙ	КТО	ЧТО
2. РОДИТЕЛЬНЫЙ	КОГО	ЧЕГО
3. ДАТЕЛЬНЫЙ	КОМУ	ЧЕМУ
4. ВЕНИТЕЛЬНЫЙ	КОГО	ЧТО
5. ТВОРИТЕЛЬНЫЙ	КЕМ	ЧЕМ
6. ПРЕДЛОЖНЫЙ	О КОМ	О ЧЁМ

29. Изучающий грамматику должен знать хорошо падежи, а склонять может только по цифрам.

學習文法必須明白格數，然而可以變那些數目。

- | | | | |
|----|--------|---|---------|
| 1. | КТО | — | ЧТО |
| 2. | КОГО | — | ЧЕГО |
| 3. | КОМУ | — | ЧЕМУ |
| 4. | КОГО | — | ЧТО |
| 5. | КЕМ | — | ЧЕМ |
| 6. | О, КОМ | — | О, ЧЁМ. |

30. Чтобы знать падеж нужно понять его склонение.

爲了知道格，應明白它的變格意義。

- | ОДОШЕВЛЕННЫЯ | 自動 |
|--------------|-------|
| 1. КТО | 是誰 |
| 2. КОГО | 沒有誰 |
| 3. КОМУ | 給與誰 |
| 4. КОГО | 看誰，將誰 |
| 5. КЕМ | 被誰，用誰 |
| 7. О КОМ | 關於誰 |

НЕОДУШЕВЛЕННАЯ 被 動

- | | |
|----------|--------------|
| 1. ЧТО | 是 什 麼 |
| 2. ЧЕГО | 沒 有 什 麼 |
| 3. ЧЕМУ | 給 與 什 麼 |
| 4. ЧТО | 看 什 麼, 將 何 物 |
| 5. ЧЕМ | 被 何 物, 用 何 物 |
| 6. О ЧЁМ | 關 於 什 麼. |

31. При склонении одушевленных предметов, родительный падеж и винительный падеж склоняются одинаково.

自動的變格, 第二格與第四格變格相同。

32. При склонении неодушевленных предметов, именительный падеж и винительный падеж склоняются одинаково.

被動的變格第一格與第四格變格相同。

НАПРИМЕР 例 如

1. Именительный падеж 第一 格

КТО — 誰

Ученик, отец, мальчик
человек, сын, птица, со-
бака, мышь, мать брат,
сестра, лошадь.

ЧТО — 何 物

Стол, школа, дом, сад,
книга, улица, перо, колба-
са, письмо, нож, автобус,
зуб, шкаф.

2. Родительный падеж 第二格

КОГО — 沒有誰

Ученика, отца, мальчика, человека, сына, птицы, собаки, мыши матери, сестры, лошади.

ЧЕГО — 沒有什麼

Стола, школы, дома, сада, книги, улицы, пера, колбасы, письма, ножа, автобуса, зуба, шкафа.

3. Дательный падеж 第三格

КОМУ — 給與誰

Ученику, отцу мальчику, человеку, сыну, птице, собаке, мыши, матери, брату, сестре лошади.

ЧЕМУ — 給與何物

Столу, школе, дому, саду, книге, улице, письму, ножу, автобусу, зубу, шкафу, перу,

4. Взаительный падеж 第四格

КОГО — 看誰, 將誰

Ученика, отца, мальчика, человека, сына, птицу, собаку, мышь, мать, брата, сестру лошадь.

ЧТО — 看何物, 將何物

Стол, школу, дом, сад, книгу, улицу, перо, колбасу, письмо, нож автобус, зуб, шкаф.

5. Творительный падеж 第五格

КЕМ — 被誰

Учеником, отцом, мальчиком, человеком, сыном, птицей, собакой, мышью, матерью, братом, сестрой, лошадью.

ЧЕМ — 被何物

Столom, школой, домом, садом, книгой, улицей, пером, колбасой, письмом, ножом, автобусом, зубом, шкафом.

6. Предложный падеж — 第六格

О КОМ — 關於誰

Об ученике, об отце, о мальчике, о человеке, о сыне, о птице, о собаке, о мышe, о матери, о брате, о сестре, о лошади.

О ЧЁМ — 關於何物

О столе, о школе, о доме, о саде, о книге, о улице, о перe, о колбасе, о письме, о ноже, о автобусе, о зубе, о шкафе.

33. Предложный падеж употребляется обязательно с предлогом «О, или ОБ»

第六格 (前置格) 應用前置 «О, 或 ОБ»

34. Основное значение падежей.

各格的主要意義

Именительный падеж 第一格

КТО — ЧТО

意義

例如

Начальная форма слова.	Брат	兄弟	Дом	家
字的原形	Сестра	姊妹	Стол	桌子
	Книга	書	Молоко	牛奶
	Китай	中國	Москва	莫斯科
	Америка	美國		

Родительный падеж 第二格

КОГО — ЧЕГО

意義

例如

1. Когда один предмет принадлежит другому.

他物所屬之物

Письмо брата

兄弟的信

Книга сестры

姊妹的書

Крыша дома

房子之頂

Желание ученика 學生之欲望

2. После отрицания.

在否定之後

Здесь нет книжки 此地沒有書

Брат не писал письма

兄弟沒有寫過信

Я не пью молока 我不喝牛奶

3. После чисел — (кроме «один»)

在數目之後

(„—“ 除外)

Два стола 二個桌子

Три стола

Четыре стола

Пять столов

Шесть столов

Семь столов

Восемь столов

и т. д. 等等

}
多
數
第
二
格

4. Когда указывают определенное или не определенное количество.

當表示一定或未
定數量的時候

Лист бумаги	一張紙
Два куска хлеба	二塊麵包
Сколько столов	幾隻桌子
Стакан воды	一桶水
Фунт мяса	一斤肉
Много книг	很多書
Несколько яблок	幾隻蘋果

5. После глагола чтобы показать что его действие распространяется не на весь предмет а только на его часть.

用在及物動詞之後，爲的
是表示行爲，並在對於物
的全部，而僅係對其一部
份所施行者

Выпить молока	喝(點)牛奶
Курить сигареты	吸(點)香烟
Купить яблок	買(些)蘋果

6. При сравнительной степени.

在比較級時

Дерево выше дома	樹比房屋高
Человек ниже автобуса	人比公共汽車矮
Аршин длиннее фута	外國尺比中國尺長
Перо короче ручки	筆尖比鋼筆短

7. После некото-
рых предлогов

在某種前置格之後

У 在...之處 До 到, 至

Из 由...之內 От 從

Без 無

У сестры есть книга
妹妹有書

Я иду из школы
我從學校來

Он едет до института
他上大學堂去

Я бросил камень от дома
我用石頭拋房屋

Комната без окна
沒有窗戶的房子

8. При некоторых
глаголах.

爲某種動詞之連帶格

Бояться	怕
Избежать	避免
Ждать	等
Достигать	達到
Любить	愛
Иметь	有
Бросать	拋

● Коля 人名

Она боится отца
他怕父親

Я жду поезда
我等候火車

Он избегает драки
他避免相打

Мы достигли деревни
我們已達到鄉村

Я не люблю сына
我不歡喜兒子

Я не имею куклы
我沒有小娃娃

Коля бросил два камня
柯利拋二個石頭

意義

例如

1. Отношение одного предмета к другому.

行為的間接目物

Дать кому 給與誰
 Посылать кому 寄給誰
 Говорить кому 對誰說
 Сообщать кому 通知誰
 Позволить кому 准許誰
 Запрещать кому 禁止誰
 Помогать кому 幫助誰
 Вредить кому 損害誰

Я дал книгу брату
 我給兄弟的書

Он послал письмо сестре
 他已寄信給姊妹

Она сказала отцу
 她對父親說

Он сообщил правительству
 他已通知政府

Я позволил ученику делать это
 我已經准許學生做這個

Я запрещаю сыну курить
 我禁止兒子吸香烟

Помогите брату написать это
 請你幫助兄弟寫這個

Это вредит здоровью
 這個損害身體

2. После некоторых предлогов

某種前置詞之後

По 沿, 依據, 每
 К 向, 對

Я иду по улице
 我沿着街步行

Он пришёл к брату
 他到了兄弟的地方

3. При некоторых глаголах.

有種動詞之連帶格

Радоваться

歡喜

Удивляться

驚訝

Он радуется вашим
успехам

對你們的成績他歡喜

Я удивляюсь этим **словам**

對此種言語我覺得驚訝

4. В безличных оборотах.

在無人稱句子中

Брату холодно

兄弟(覺得)冷

Это **сестре** сделать трудно

爲姊妹做這是難

Винительный падеж — 第四格

КОГО — ЧТО

意義

例如

1. Прямой объект действия.

行爲之直接客體

Читаю **газету**

(我)閱書

Пишу **письмо**

(我)寫信

Еду **мясо**

(我)吃肉

Пью **молоко**

(我)喝牛奶

Я послал деньги 我寄錢
Вижу отца (я) 看見父親
Люблю сына (я) 愛兒子

2 Время выражающее действие или состояние

行為或狀態之時間表

Вес 重量

Время 時間

Стоимость 價值

Расстояние 距離

Я писал час 我寫了一小時
Он учился год 他學了一年
Она прошла километр
她走了一公里

Тетрадь стоит рубль
練習簿價值一個魯布(俄國錢名)
Мясо весит фунт
肉之重量爲一斤

3 После некоторых предлогов выражающих направление или время

在某種前置詞之後，表示，方向，目的，或時間。

Я иду в сад 我往花園去
Он приехал в Россию
他到了俄國

Я иду на гору 我步行上山
Я положил карандаш на окно
我把鉛筆放在窗子上

Она приехала в среду
他在星期三到的

Творительный падеж 第五格
КЕМ. ЧЕМ.

意義

例如

1 Способ действия
行為之方法

Пишу карандашом. (я) 用鉛筆寫
Беру молоко чашкой.
(я) 用茶杯取牛奶

Он сообщил **письмом**.

他已用信通知

Она пойдет скорыми **шагами**.

她很快而行

2 Действия в стра-
дательных оборо-
тах

被動方法的行爲

Книга прочитана **братом**.

書被兄弟看過

Я любим **сестрой**. 我被姊妹愛

Фабрика построена **государ-
ством**. 工場由國家建築的

3 В сложных ска-
зуемых

在複式賓辭中

Он является **учеником**.

他爲學生

Она была **студенткой**.

她過去是一位女大學生

Ты будешь хорошим **гражданином**. 你將成爲好國民

4 Время действия
без предлога глав-
ным образом

Времени 時間

Года 年

Месяца 月

Дни 日

Ночи 夜

Он приехал. **Зимой, летом,
весной, Осенью**.

他冬天(秋天,夏天,春天,)來的

Я ушел, **утром, днем ночью,
вечером**.

我早晨(白天,晚上,夜間)來的

Я доволен **январем, июнем,
октябрем**.

我一月,(六月,十月)滿足

<p>5. Путь движения без предлога</p>	<p>Идите той дорогой. 請走這一條路吧!</p> <p>Он едет поездом. 他乘列車</p>
<p>6. Выражения названия, имени, должности, и т. д. 各稱,職務,等等的表示</p>	<p>Его зовут Петром. 他名叫(彼得)</p> <p>Тот цветок называется Розой. 這朵花稱為玫瑰花</p> <p>Государство назначило его посланником. 國家已經任他為公使</p> <p>Он служит сторожем. 他充當看守者</p> <p>Та комната служит классом. 那房間用為教室</p>
<p>7. После некоторых предлогов 某種前置詞之後 Над, под, перед между, с 在...之下, 在之...上, 在...之前, 在...之中, 與。</p>	<p>Аэроплан над городом. 飛機是在城市之上</p> <p>Карандаш под кушеткой. 鉛筆是在沙發上</p> <p>Сад перед домом. 在房子之前有花園</p> <p>Река между гор ми. 河在山之間</p> <p>Мать пришла с сыном. 母親和兒子一同來了</p> <p>Он пришел с ножом. 他帶著刀來了</p>

8 При некоторых
 глаголах
 某種動詞的連帶格
 Заниматься
 用功, 從事
 Управлять 管理
 Распоряжаться
 處理
 Владеть 所有
 Пользоваться
 利用

Он управляет **домом**.
 他管理房子
 Он занимается **работой**.
 他從事工作
 Я распоряжаюсь **вещами**.
 我處理物件
 Она владеет **библиотекой**.
 她持有叢書
 Я пользуюсь **с оварем**.
 我利用字典
 Ты занимаешься **уроном**.
 他辯理課文
 Он пользуется **законом**.
 他享受法規

Предложный падеж! 第六格
 ОКОН, ОЧЕМ.

意義

例如

1 После некоторых
 предлогов
 在某種前置之後
 На ком?
 На чём?
 В ком?
 В чём?
 При ком?
 При чём?
 О ком?
 О чём?

Птица живет на **крыше**.
 鳥住在屋頂上
 Шляпа на **отце**.
 帽子在父親頭上
 Он приехал в **октябре**.
 他於十月到達
 Я прилетел в **аэроplane**.
 我乘飛機來的
 Он живет при **школе**.
 他住在學校裏
 Она живет при **матей**.
 她住在母親一塊兒
 Я говорю о **ресторане**.
 我說關於飯館子
 Она пишет о **сыне**.
 他寫是關於兒子

Упражнение! 練習!

Перепишите и укажите падежи!

抄下並加註各格

Сестр - пишет письм - . Я люблю брат - . Там два лист - бумаг - . На стол - лежит книг - . У брат - нет нож - . Дайте брат - колбас - . Он не купил лошад - . У этого человек - два автобус - . Она ударила его нож - - . В этом дом - пять комна - . Учитель дал ученик - книг - . У этого дом - нет сад - . Он сказал сын - два слов - . Вчера я кушал мяс - . Ваня берет молоко - чашк - - . Он приехал к вам весно - . Здесь течет рек - между города - - . Я говорю о хорошем ресторан - . Бутылк - стоит на стол - . Петя живет при школ - . Он читает письм - о сын - . Я управляю дом - - . Весной очень тепл - .

2.

Аэроплан летит над город - - . Здесь много стары - дом - - . Газет - прочитана отц - - . Нож - в стол - . Дайте мне два фунт - мяс - . Я живу на пятом этаж - . Я ехал этой дорого - . Он потерял отц - . Для мальчик - надо пять карандаш - - . Я люблю сестр - . Я пью молоко - , а не люблю пить вод - . Он не курит сигарет - . Больниц - построена общество - . Я говорю о наук - . Она ударила его палко - . Студент - пишут английские слов - . Ты учишься с товарищем - в одном класс - . Под стол - - лежит журна - . Я люблю кушать каш - с молоко - . Над дом - - висит флаг. Собак - черного цвет - .

3.

Кэшк - бегают по улиц - . Птиц - кушает зёрн - .
 Криш - домов красны - . В школ - всегда много
 ученик - - . Вчера я был в трех сада - . Он читает
 каждый день газет - . В том доме много око - . Мы
 изучаем французк - - слов - . Тетрад - и карандаш -
 лежат у нас на стола - . Зимую птиц - летят в теплые
 стран - . Мы создали технико - сильное государств - .
 Я видел красивые город - . На аэроплан - много
 люде - . Вы и я пользуемся словаря - - . Я не позво-
 ли - ученик - - писать эти рассказ - . Он купил семь
 фунтов рыб - . Наши дом - высокие. В той комнат -
 десять столо - . Здесь в школ - много ученик - -
 В этой книг - двадцать лист - - бумага - .

СЛОВА 單字

УДАРИТЬ	打	ЖУРНАЛ	雜誌
ПРИЕХАЛ	來 到	ВИСИТ	掛
ТЕЧЕТ	流	ФЛАГ	旗
МЕЖДУ	中 間	ЦВЕТА	顏 色
РЕСТОРАН	菜 館	ЗЕРНА	種 子
УПРАВЛЯТЬ	管 理	ИЗУЧАТЬ	學, 研 究
ЛЕТИТ	飛	ТЕПЛЫЯ	暖 的
СТАРЫЙ	舊 的, 老 的	СТРАНЫ	地 方, 區 域
ЭТАЖ	一 層	ТЕХНИКОЙ	機 師
ПОТЕРЯТЬ	拋	СИЛЬНОЕ	強 的
КУРИТЬ	吸	ПОЛЬЗУЕМСЯ	利 用
БОЛЬНИЦА	病 院	ПОЗВОЛИТЬ	允 許
СТРОИТЬ	建 築	РАССКАЗЫ	故 事
ОБЩЕСТВО	社 會	ПОКУПАТЬ	買
НАУКА	科 學, 學 習	ВЫСОКИЕ	高 的
ТОВАРИЩ	朋 友		

Имя существительное имеет три склонения.

名詞有三種變格法

1. Существительная первого склонения женского рода оканчиваются на А, Я.

字尾是 А, Я 之名詞屬於陰類的第一變格法

НАПРИМЕР: 例如

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО 單數

1	Роза	玫瑰,	Бумага	紙,	Курица	牝雞,	Чашка	碗
2	Розы		Бумаги		Курицы		Чашки	
3	Розе		Бумаге		Курице		Чашке	
4	Розу		Бумагу		Курицу		Чашку	
5	Розой (ою)		Бумагой (ою),		Курицей(ею),		Чашкой	
6	о Розе		о Бумаге		о Курице		о Чашке.	

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО 多數

1	Розы		Бумаги		Курицы		Чашки	
2	Роз		Бумаг		Куриц		Чашек	
3	Розам		Бумагам		Курицам		Чашкам	
4	Розы		Бумаги		Курицы		Чашки	
5	Розами		Бумагами		Курицами		Чашками	
6	о Розах		о Бумагах		о Курицах		о Чашках.	

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО 單數

1	Пуля	彈丸	Песня	歌	Земля	土地	Баня	浴堂
2	Пули		Песни		Земли		Бани	
3	Пуле		Песне		Земле		Бане	
4	Пулю		Песню		Землю		Баню	
5	Пулей		Песней		Землей		Баней	
6	о Пуле		о Песни		о Земле		о Бане.	

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО 多數

1. Пули	Песни	Земли	Бани
2. Пуль	Песен	Земель	Бань
3. Пулям	Песням	Землям	Баням
4. Пули	Песни	Земли	Бани
5. Пулями	Песнями	Землями	Банями
6. о Пулях	о Песнях	о Землях	о Банях.

ПРОСКЛОНЯЙТЕ СЛЕДУЮЩИЕ СЛОВА:

下列變格

Вода, 水 Деревня 鄉村 Утка, 鴨 Барышня, 姑娘
 Доска, 板 Кухня, 廚房 Студентка, 大學生 Шея, 頸
 Шкура, 獸皮 Змея 蛇.

РАЗНЫЯ ОКОНЧАНИЯ ПАДЕЖЕЙ ПЕРВОГО СКЛОНЕНИЯ.

第一變格法各格字尾

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО 單數

Падежи	окончание на А	окончание на Я
1. Им. Пад ...	А	Я.
2. Рд. Пад ...	Ы, И,	И.
3. Дт. Пад ...	Е	Е.
4. Вн. Пад ...	У	Ю.
5. Твр. Пад ...	Ой, ою, ей, ею	ЕЙ, ЕЮ.
6. Прд. Пад ...	Е	Е. И.

МНОЖЕСТВЕН. ЧИСЛО 多數

Имдеж.	окончания на А	окончание на Я
1. Им. Пад. ...	Ы ... И ...	Как Родит. Пад. Ед. Чис.
2. Рд. Пад. ...	Ок, Ек, Ер. ...	Ь, Еи, И, Ель.
3. Дт. Пад. ...	Ам.	Ям.
4. Ви. Пад. ...	И, (или как) ...	Родительн. Пад. Ми. Числа.
5. Тв. Пад. ...	Ами.	Ями.
6. Прд. Пад ...	Ах.	Ях.

ПРОСКЛОНЯЙТЕ СЛЕДУЮЩИЕ СЛОВА:

下列變格

ДОЧКА	女兒	БУРЯ	暴風
БОИНЯ	戰爭	ГОРА	山
СЕСТРА	姊妹	ДЫНЯ	香瓜
БАШНЯ	塔	ЕВРОПА	歐洲
ГРУША	梨	НЯНЯ	保姆
СОЛОМА	稈, 藁	СТАРУХА	老太

ВТОРОЕ СКЛОНЕНИЕ 第二變格法

Ко второму склонению относятся существительные мужского рода с окончанием на согласную букву Б, Й и среднего рода с окончанием на, О, Е, Ё.

下列名詞是屬於陽類第二種變格

字尾是子音字母, Б, Й. 以及中類字尾爲 О, Е, Ё.

СКЛОНЕНИЕ С ОКОНЧАНИЕМ НА СОГЛАСНУЮ БУКВУ. 一般變格法字尾

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО 單數

1	Дом	家	Студент	大學生	Нож	刀	Палец	指	Сын	兒子
2	Дома		Студента		Ножа		Пальца		Сына	
3	Дому		Студенту		Ножу		Пальцу		Сыну	
4	Дом		Студента		Нож		Палец		Сын	
5	Домом		Студентом		Ножном		Пальцем		Сыном	
6	о Доме	о	Студенте	о	Ноже	о	Пальце	о	Сыне.	

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО 多數

1	Дома		Студенты		Ножи		Пальцы		Сыны	
2	Домов		Студентов		Ножей		Пальцев		Сынов	
3	Домам		Студентам		Ножам		Пальцам		Сынам	
4	Дома		Студенты		Ножи		Пальцы		Сыны	
5	Домами		Студентами		Ножами		Пальцами		Сынами	
6	о Домах	о	Студентами	о	Ножам	о	Пальцах	о	Сынах.	

СКЛОНЕНИЕ С ОКОНЧАНИЕМ НА «Ь-И».

Ь, И. 字尾變格法

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО 單數

1	Конь 馬	Чай 茶	Ноготь 指甲	Герой 英雄	Пень 蜂巢, 殘株
2	Коня	Чая	Ногтя	Героя	Пня
3	Коню	Чю	Ногтю	Герою	Пню
4	Коня	Чай	Ноготь	Герой	Пень
5	Конем	Чаем	Ногтем	Героем	Пнем
6	Коню	Чю	Ногтю	Герою	Пню

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО 多數

1	Кони	Чаи	Ногти	Герои	Пни
2	Коней	Чаев	Ногтей	Героев	Пней
3	Коням	Чаям	Ногтям	Героям	Пням
4	Коней	Чаи	Ногти	Героев	Пни
5	Конями	Чаями	Ногтями	Героями	Пнями
6	Конях	Чаях	Ногтях	Героях	Пнях.

РАЗНЫЯ ОКОНЧАНИЯ ПАДЕЖЕЙ 2-го СКЛОНЕНИЯ

第二變格法 各格字尾

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО 單數

Падежи	Мужской род.	Средний род
1	согласныя + ь, й ...	о, е.
2	а, я	а, я.
3	у, ю	у, ю.
4	как 1 или 2-ой пад.	Как 1 падеж.
5	ом, ем.	ом, ем.
6	е, и.	е, и.

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО 多數

Падежи	Мужской род.	средний род.
1	ы, и.	а, я.
2	ов, ев, ей.	ей, ий.
3	ам, ям.	ам, ям.
4	как 1 пад. или 2 пад.	как 1 падеж.
5	ами, ями.	ами, ями.
6	ах, ях.	ах, ях.

Просклоняйте следующие слова

下 例 變 格

Бр т	兄弟	Окно	窗
Волк	狼	Город	城市
Куп ц	商人	Кр б	蟹的一種
Сарай	倉庫, 堆棧	Колесо	車輪
Карандаш	鉛筆	Дуб	櫛材
В дро	桶	Гнездо	鳥巢, 孔穴
Ячмень	大麥	Гуть	道路
Сын	兒子	Чин	鳥
Край	終極, 邊境	Старик	老頭子
Учитель	男教師		

Особенные случаи второго склонения.

第二變格法各種特殊情形

1 Некоторые существительные мужского рода при склонении теряют гласную букву.

有些陽類名詞變格時失去母音字母

НАПРИМЕР 例如

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО 單數

1 Лев	獅子	Лоб	額	День	一日	Сон	夢	Кусок	塊	Рот	口	Платок	手帕
2 Льва		Лба		Дня		Сна		Куска		Рта		Платка	
3 Льву		Лбу		Дню		Сну		Куску		Рту		Платку	
4 Льва		Лоб		День		Сон		Кусок		Рот		Платок	
5 Львом		Лбом		Днем		Сном		Куском		Ртом		Платком	
6 о Льве		Лбе		Дне		Сне		Куске		Рте		Платке.	

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО 多數

1 Львы		Лбы		Дни		Сны		Куски		Рты		Платки	
2 Львов		Лбов		Дней		Снов		Кусков		Ртов		Платков	
3 Львам		Лбам		Дням		Снам		Кускам		Ртам		Платкам	
4 Льва		Лбы		Дни		Сны		Куски		Рты		Платки	
5 Львами		Лбами		Днями		Снами		Кусками		Ртами		Платками	
6 о Львах		Лбах		Днях		Снах		Кусках		Ртах		Платках	

2 При некоторых существительных во множественном числе перед окончанием добавляется мягкий знак: «Ь».

有些名詞多數變格時在字尾前必須加上 Мягкий знак: «Ь».

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО ОБЫКНОВЕННО: 普通單數

1 Брат	兄弟	Стул	椅	Перо	筆尖	Друг	朋友	Дерево	樹木
2 Брата		Стула		Пера		Друга		Дерева	
3 Брату		Стулу		Перу		Другу	≡	Дереву	
4 Брата		Стул		Перо		Друга		Дерево	
5 Братом		Стулом		Пером		Другом		Деревом	
6 о Брате		Стуле		Пере		Друге		Дереве	

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО 多數

В этих словах добавляется мягкий знак.

在這些單字中應付加 мягкий знак «Ь».

1 Братья	Стулья	Перья	Друзья	Деревья
2 Братьев	Стульев	Перьев	Друзей	Деревьев
3 Братьям	Стульям	Перьям	Друзьям	Деревьям
4 Братьев	Стулья	Перья	Друзья	Деревья
5 Братьями	Стульями	Перьями	Друзьями	Деревьями
6 о Братях	Стульях	Перьях	Друзьях	Деревьях.

3 Некоторые существительные мужского рода в именительном падеже множественного числа оканчиваются на «А или Я».

有些陽類名詞多數第一格以 а 或 я 爲字尾

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО 單數

1 Дом	房	Город	城市	Учитель	男教師	Поезд	火車	Глаз	眼睛	Лес	森林
2 Дома		Города		Учителя		Поезда		Глаза		Леса	
3 Дому		Городу		Учителю		Поезду		Глазу		Лесу	
4 Дом		Город		Учителя		Поезд		Глаз		Лес	
5 Домом		Городом		Учителем		Поездом		Глазом		Лесом	
6 о Доме		Городе		Учителе		Поезде		Глазе		Лесе	

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО 多數

1 Дома	Города	Учителя	Поезда	Глаза	Леса
2 Домов	Городов	Учителей	Поездов	Глаз	Лесов
3 Домам	Городам	Учителям	Поездам	Глазам	Лесам
4 Дома	Города	Учителя	Поезда	Глаза	Леса
5 Домами	Городами	Учителями	Поездами	Глазами	Лесами
6 о Домах	Городах	Учителях	Поездах	Глазах	Лесах

При существительных мужского рода чтобы с единственного числа сделать множественное число, нужно в родительном падеже единственного числа перенести ударение с середины слова на окончание (то есть на последнюю букву).

陽類名詞爲單數作多數，應單數爲第二格中之 ударение «'» 移動到結尾。(那就是再末後的一個字尾)

НАПРИМЕР 例 如

Ед. число 單數	1	Поезд	Дом	Город
	2	Поезда	Дома	Города
	3	Поезду	Дому	Городу
Множест. число 多數	1	Поезда	Дама	Города
	2	Поездов	Дамов	Городов
	3	Поездам	Домам	Городам

4 При некоторых склонениях мужского рода которые оканчиваются на «Ей», буква «Е» Заменяется на «Ь».

有些陽類字尾«ей»的爲名詞，若變格時以«ь»代替«е»

НАПРИМЕР 例 如

Ед. число 單數	河	Ручей	Ручья	Ручью	Ручей
		Ручьем	Ручье		
	鶯	Соловей	Соловья	Соловью	Соловей
Множест. число 多數		Соловьём	Соловье		
		Ручьи	Ручьев	Ручьям	Ручьи
		Ручьями о	Ручьях		
	Соловьи	Соловьев	Соловьям	Соловьи	
	Соловьями о	Соловьях			

5 Некоторые существительные во множественном числе склоняются особенно:

有些名詞有特種多數變格法。

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО: 單數

1	Сын 兒子	Сосед 隣人	Господин 君	Небо 天	Чудо 奇蹟
2	Сына	Соседа	Господина	Неба	Чуда
3	Сыну	Сыседу	Господину	Небу	Чуду
4	Сына	Соседа	Господина	Небо	Чудо
5	Сыном	Соседом	Господином	Небом	Чудом
6	Сыне	Соседе	Господине	Небе	Чуде

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО: 多數

1	Сыновья	Соседи	Господа	Небеса	Чудеса
2	Сыновей	Соседей	Господ	Небес	Чудес
3	Сыновьям	Соседям	Господам	Небам	Чудесам
4	Сыновья	Соседи	Господа	Небеса	Чудеса
5	Сыновьями	Соседями	Господами	Небесами	Чудесами
6	Сыновьях	Соседях	Господах	Небесах	Чудесах.

6 Существительные среднего рода оканчивающиеся на «но, хо, чо» в именительном падеже множественного числа оканчиваются на «и».

中類名詞爲「КО»,「ХО»,「ЧО」之字尾,在多數第一格結尾「И」。

НАПРИМЕР: 例如

Един. Число —	Войско	Плечо	Яблоко	Облако.
單數	軍隊	肩,柄	蘋果	雲

Множ. Число —	Войска	Плечи	Яблоки	Облака.
多數				

А слово «ухо» склоняется особенно:

但是「УХО」單字有特殊變格法

Един. Число	Ухо	Уха	Уху	Ухо	Ухом	Ухе.
單數						

Множ. Число	Уши	Ушей	Ушам	Уши	Ушами	Ушах
多數						

7 Существительные СРЕДНЯГО РОДА оканчивающиеся на 中類名詞字尾爲 КНО, ТНО, ВНО.

В родительном падеже множественного числа оканчиваются на 在多數第二格之結尾爲 КОН, ТЕН, ВЕН.

НАПРИМЕР 例如

Един. 單	Число 數	1	Окно	窗子	Полотно	材料	Бревно	一根木頭
		2	Окна		Полотна		Бревна	
		3	Окну		Полотну		Бревну	
Множ. 多	Число 數	1	Окна		Полотна		Бревна	
		2	Окон		Полотен		Бревен	
		3	Окнам		Полотнам		Бревнам.	

8 В родительном падеже множественного числа после шипящих букв нет никакого окончания 在多數第二格後沒有結尾字母

НАПРИМЕР 例如

Един. 單	Число 數	1	Роща	Кожа	Сокровище
		2	Рощи	Кож	Сокровищ
		3	Роще	Коже	Сокровищу
Множ. 多	Число 數	1	Рощи	Кож	Сокровища
		2	Рощ	Кож	Сокровищ
		3	Рощам	Кожам	Сокровищам.

9 Слова которые оканчиваются на АНИН, ЯНИН во множественном числе склоняются особенно.

字尾爲 АНИН, ЯНИН 在多數變格是特別的。

Единственное число 單數

1	Англичанин	英國人	Крестьянин	農人
2	Англичанина		Крестьянина	

3	Англичанину	Крестьянину
4	Англичанина	Крестьянина
5	Англичанином	Крестьянином
6 о	Англичанине	о Крестьянине.

Множественное Число 多數

1	Англичане	Крестьяне
2	Англичан	Крестьян
3	Англичанам	Крестьянам
4	Англичане	Крестьяне
5	Англичанами	Крестьянами
6 о	Англичанах	Крестьянах.

Просклоняйте слова: 如下單字變化!

Дворянин 貴族 Гражданин 公民 市民

10 Если имена существительные в единственном числе, именительном падеже имеют окончание «ЕНОК» то во множественном числе именительного падежа оканчиваются на «ата, ята».

在單數名詞第一格字尾爲 «ЕНОК» 多數第一格結尾應用 «АТА, ЯТА».

НАПРИМЕР 例如

Единственное Число 單數

1	Медвежонок 小熊	Ребенок 孩子	Теленок 仔牛
2	Медвежонка	Ребенка	Теленка
3	Медвежонку	Ребенку	Теленку
4	Медвежонка	Ребенка	Теленка
5	Медвежонком	Ребенком	Теленком
6 о	Медвежонке	Ребенке	Теленке.

Множественное Число 多數

1 Медвежата	Ребята	Телята
2 Медвежат	Ребят	Телят
3 Медвежатам	Ребятам	Телятам
4 Медвежата	Ребята	Телята
5 Медвежатами	Ребятами	Телятами
6 о Медвежатах	Ребятах	Телятах.

Некоторые имена существительные склоняются особенно, но有些名詞變化是特殊的。

ЕДИН. ЧИСЛО 單數			Множественное Число 多數		
1 Лист—張	Цвет—花	Хлеб—麵包	1 Листы	Цветы	Хлебы
2 Листа	Цвета	Хлеба	2 Листов	Цветов	Хлебов
3 Листу	Цвету	Хлебу	3 Листам	Цветам	Хлебам
4 Лист	Цвет	Хлеб	4 Листы	Цветы	Хлебы
5 Лестом	Цветом	Хлебom	5 Листами	Цветами	Хлебами
6 о Листе	Цвете	Хлебе	6 о Листах	Цветах	Хлебах

或 1 Ли	тья	Цвета	Хлеба
2 Листьев	Цветов	Хлебов	
3 Листьям	Цветам	Хлебам	
4 Листья	Цвета	Хлеба	
5 Листьями	Цветами	Хлебами	
6 о Листьях	Цветах	Хлебах	

Единственное Число 單數	
1 Человек 人	Год 年(歲)
2 Человека	Года
3 Человеку	Году
4 Человека	Год
5 Человеком	Годом
6 о Человеке	о Годе

Когда говоря о возвращаете человека то говорят
若如論年歲的應用

ЛЕТ

Множественное Число 多數	
1 Люди	Годы
2 Людей	Годов
3 Людям	Годам
4 Люди	Годы
5 Людями	Годами
6 о Людях	о Годах

ЛЕТ

ПРАВИЛО 規則

Когда вы указываете определенный возраст человеку. то говорят всегда.

當你指示論人數時應說如下

1—Год	9 —	} Лет	19 —	} Лет			
	10 —		20 —				
2 —	11 —		} Год	21 —	} Год		
3 —	12 —			} Год		22 —	} Год
4 —	13 —					23 —	
5 —	14 —		} Лет	} Год	И Т. Д. 等等.		
6 —	15 —					25 —	} Лет
7 —	16 —			} Год		} Лет	
8 —	17 —						26 —
	18 —						

А когда вы говорите, не зная определенно какого он возраста тогда говорят — «ЛЕТ»

當你不知道他人的年歲時那應說 «ЛЕТ»

НАПРИМЕР 例如

Ему много лет 他歲數大 Ей мало лет 他歲數小

Там было около 40 человек все от 20 до 30 лет.

彼此約四十餘人,全都是二十至三十歲的。

В школе учатся 75 человек, все от 10 до 15 лет.

在學校裏有七十五個讀書人全都是十歲至十五歲的。

1—Человек
2 }
3 } Человека
4 }
5 }
6 }
7 }
8 } Человек
9 }
10 }

Если мы незнаем сколько
людей тогда говорят
假使我們不知道有多少人數時
用下列代說

Много людей 有許多人
Мало людей 很少人

Существительные третьего склонения женского рода оканчиваются на «Ь».

陰類名詞字尾爲「Ь」是屬於第三變格法

НАПРИМЕР 例如

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО 單數

1	Тетрадь 練習簿	Лошадь 馬	Дочь 女兒	Ночь 夜
2	Тетради	Лошади	Дочери	Ночи
3	Тетради	Лошади	Дочери	Ночи
4	Тетрадь	Лошадь	Дочь	Ночь
5	Тетрадьё	Лошадьё	Дочерьё	Ночьё
6 o	Тетради	Лошади	Дочери	Ночи

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО 多數

1	Тетради	Лошади	Дочери	Ночи
2	Тетрадей	Лошадей	Дочерей	Ночей
3	Тетрадам	Лошадям	Дочерям	Ночам
4	Тетради	Лошади	Дочери	Ночи
5	Тетрадами	Лошадями	Дочерями	Ночами
6 o	Тетрадах	Лошадях	Дочерях	Ночах.

ПРОСКЛОНЯЙТЕ 下例變格

ЖИЗНЬ	生活, 生命	СТАЛЬ	鋼
МАТЬ	母親	ПЕЧЬ	灶 爐
МЫШЬ	鼠	ВЕЩЬ	東西
КОСТЬ	骨頭	ПЛОШАДЬ	廣場
ПАСТЬ	顎		

Окончания разных падежей третьего склонения.
第三變格法各格字尾

Падежи	Единст. Число	Множест. Число
1 Им	ь	и, ери
2 Рд	и ери	ей, ерей
3 Дт	и ери	ям, ам, ерям
4 Ви	как именит 如第一格或第二格	как именит или родит 如第一格或第二格
5 Твр	ью ерью	ями, ами, ерями
6 Под	и ери.	ах, ях, ерях.

В русском языке есть имена существительные, которые не склоняются.

在俄語中有些名詞是不變化的

НАПРИМЕР 例如

Некоторые существительные мужского рода 有些陽類名詞
РАНТЬЕ 收取金利者 КОНФЕРАНСЬЕ 講演者

Некоторые существительные женского рода: 有些陰類名詞
МАДАМ 夫人 МИСС 小姐

Некоторые существительные среднего рода: 有些中類名詞
ПАЛЬТО 大衣 БЮРО 局, 事務所
ДЕПО 廠 ДИНАМО 電器
КИНО 影戲院 КАКАО 朱古力樹, 可可

Некоторые географические названия. 有些地理名詞
ЧИКАГО 芝加哥 САН-ФРАНЦИСКО 舊金山
БЕШТАУ 皮士頓(山名) ХУАН-ХО 黃河
СУЧОУ 蘇州 ТОКИО 東京

Некоторые иностранные фамилии и имена 有些外國姓名
ГЕТЕ (姓) ДАНТЕ (名)
МЭРИ 美里(女人名) ГЮГО (名)

УПРАЖНЕНИЕ 練習

Просклоняйте слова в единственном и множественном числе. 如下單數和多數要變格。

МАЛЬЧИК	男小孩	МОРЕ	海洋
МЕСЯЦ	一個月	ДЕРЕВО	樹木
СЕМЬЯ	家庭	ГЕРОИ	勇士
ЛОШАДЬ	馬	ДЫНЯ	甜瓜
ГЛАЗ	眼睛	КРЫША	屋頂
ДВЕРЬ	門	ДОЧЬ	女兒
ПТИЦА	鳥	РЕБЕНОК	小孩

ЧАЙ	茶	ВРЕМЯ	時間
ПОПУГАЙ	鸚鵡	КУПЕЦ	商人
ШКАФ	食櫥	ШКОЛА	學校
КОСТЬ	骨	ЧЕЛОВЕК	人
НАНКИН	南京	СОЛОВЕЙ	鶯
БРАТ	兄弟	КРЕСТЬЯНИН	農夫
ФУНТ	磅	ЗНАМЯ	旗幟
УЧИТЕЛЬ	男教師	ШАНХАЙ	上海
ПАЛЬТО	外衣	АНГЛИЧАНИН	英國人
ЛИСТ	頁, 板, 葉子	КИНО	影戲院
УХО	耳朵	БРЕВНО	一根木頭
РЕБЕНОК	小孩	ЦВЕТЫ	花
ХРАМ	寺院	ПЕЧЬ	爐灶。

К О Н Е Ц .

ГЛАГОЛ 動詞

Все слова, которые указывают движение, или мы сами делаем или они сами двигаются такие слова называются глаголом.

所有的單字凡指示行動的,我們自動的或他人自己動作的它稱為動詞。

НАПРИМЕР 例如

Писать	寫	Гулять	散步,遊玩
Читать	讀	Сидеть	坐
Работать	工作,做	Ловить	捕
Спать	睡	Наливать	注入
Говорить	說話	Стоять	站立

Глагол всегда отвечает на вопрос **что делать**
動詞是回答日常所做的問題

Глагол есть слово, которое **показывает действие**
или **состояние предмета**:

動詞為表示物之行爲或狀態之單字

НАПРИМЕР 例如

ДЕЙСТВИЕ	行動	СОСТОЯНИЕ ПРЕДМЕТА	狀態
Я ГОВОРЮ	我說	ОНА СТОИТ	她站着
ОН РАБОТАЕТ	他工作	ВЫ ЛЕЖИТЕ	你躺着
МЫ ГУЛЯЕМ	我們散步	ОНИ СПЯТ	他們睡覺

Глагол изменяется по **ЛИЦАМ** 動詞有位的變化

Я 我	ТЫ 你	ОН 他	ОНА 她	ОНО 牠
МЫ 我們	ВЫ 你們	ОНИ 他們		

Кроме того лица изменяются по ЧИСЛАМ:

除有(位)外,還有數的變化。

Единствен. Число 單數 Множествен. Число 多數

Я	我	Мы	我們
Ты	你	Вы	你們
Он	他	Они	他們
Она	她		
Оно	牠		

Каждое слово глагола изменяется по временам.

每個動詞有時間的變化

Глагол имеет всего три времени. 動詞有三個時間

- 1 Настоящее время 現在式
- 2 Прошедшее время 過去式
- 3 Будущее время 將來式

НАПРИМЕР 例如

Настоящее время 現在式

Я читаю	我讀	Они ходят	他們行走
Он читает	他寫	Мы поем	我們唱歌
Она работает	她工作,(做)	Ты несешь	你拿
Ты спишь	你睡覺	Вы плачете	你們付(錢)

Прошедшее время 過去式

Она говорила	他說過	Ты Кушал	你吃過
Мы кричали	我們叫喊過	Он Сидел	他坐過
Я надевал	我穿過(衣)	Вы писали	你們寫過

Будущее время 將來式

Я буду писать	我將寫
Он будет плакать	他將哭
Мы будем кончать	我們將喊
Вы будете спать	你們將睡覺

Кроме того, глаголы изменяются по **РОДАМ**.

此外動詞有類的變化

Мужской род 陽類 Он 他 Он говорил 他說過
Женский род 陰類 Она 她 Она говорила 她說過
Средний род 中類 Оно (他 письмо) выражался (信) 表示過

Глаголы еще различаются по **Формам** (или наклонениям) и по **видам**.

動詞尚有如下之分別 (或方式) 和體

Всего в глаголе **четыре формы** (или наклонения).

動詞共有四個方式

- | | |
|------------------------|------|
| 1 Неопределенная форма | 不定方式 |
| 2 Изъявительная форма | 陳述方式 |
| 3 Условная форма | 條件方式 |
| 4 Повелительная форма | 命令方式 |

И всего **два глагольных вида** 有二個動詞體。

- | | |
|---------------------|------|
| 1 Совершенный вид | 完成體 |
| 2 Несовершенный вид | 未完成體 |

ПРАВИЛО 規則

В спряжении глаголов средней род „ОНО“ — употребляется очень редко, а в спряжении глаголов „ОНО“ ставиться тогда, когда перед глаголом или после глагола стоит существительное среднего рода.

在動詞變化, 中類之 «ОНО» 使用其少。而動詞變化放置 «ОНО» 時, 在動詞之前或在動詞之後應在中類名詞之中。

НАПРИМЕР 例如

- Стекло разбито братом.
- Стекло (оно) разбито братом.
- Письмо написано отцом.
- Письмо (оно) написано отцом.

Неопределенная форма 不定方式

Неопределенная форма глагола никогда не указывает, ни-времени, ни-лица, ни-числа ни-рода.

動詞之不定方式決計不表示何時，何位，何數，何類。

НАПРИМЕР 例如

Читать	讀	Учиться	教
Бегать	跑, 走奔	Идти	行
Спать	睡	Жечь	燒
Течь	流	Плести	織

Глаголы в неопределенном наклонении оканчиваются на. 動詞之不定方式字尾爲：

ТЬ, играть ТИ, нести, ЧЬ, лечь

НАПРИМЕР: 例如

Отвечать 答復 Мести 掃除 Печь 燒

ПЕРЕХОДНЫЕ ГЛАГОЛЫ 及物動詞

Переходные глаголы всегда указывают действие переходящее на какой нибудь предмет.

及物動詞其所表示之行爲能以轉移於某物者。

НАПРИМЕР 例如

ЧИТАТЬ	讀	Я ЧИТАЮ КНИГУ	我讀書
ЛЮБИТЬ	愛	ОНА ЛЮБИТ ОТЦА	她愛父親
КУШАТЬ	食, 飲	ВЫ КУШАЕТЕ КАШУ	你吃粥
КОПАТЬ	掘, 挖	БРАТ КОПАЕТ ЯМУ	兄弟掘穴

Остальные глаголы называются **НЕ ПЕРЕХОДНЫМИ**, 其他各動詞稱為不及物動詞。

Непереходные глаголы оканчиваются на «СЯ» или «СЬ» 不及物動詞之字尾為«СЯ或СЬ»

НАПРИМЕР 例 如

САДИТЬСЯ	坐, 乘	КУПАТЬСЯ	洗浴
РОДИТЬСЯ	生產	СТАРАТЬСЯ	努力, 勤勞
ВАЛЯТЬСЯ	滾, 轉	ЛОЖИТЬСЯ	臥
МЫТЬСЯ	洗		

Изменение окончания глаголов по временам лицам, числам и наклонениям называется «**СПРЯЖЕНИЕМ**». 動詞之時的, 位的及數的變化名爲(變位)

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ 現在式

Об'яснять 說明, 表明	Рисовать 描	Нести 運帶	Просить 懇求
Я Об'ясняю	Рисую	Несу	Прошу
Ты Об'ясняешь	Рисуешь	Несешь	Просишь
Он Об'ясняет	Рисует	Несет	Просит
Она Об'ясняет	Рисует	Несет	Просит
Мы Об'ясняем	Рисуем	Несем	Просим
Вы Об'ясняете	Рисуете	Несете	Просите
Они Об'ясняют	Рисуют	Несут	Просят

Прошедшее время 過去式

Я Об'яснял	Рисовал	Нес	Просил
Ты Об'яснял	Рисовал	Нес	Просил
Он Об'яснял	Рисовал	Нес	Просил
Она Об'ясняла	Рисовала	Несла	Просила
Мы Об'ясняли	Рисовали	Несли	Просили
Вы Об'ясняли	Рисовали	Несли	Просили
Они Об'ясняли	Рисовали	Несли	Просили

Будущее время 將來式

Я	Буду	Об'яснять	Рисовать,	Нести,	Просить
Ты	Будешь				
Он	Будет	Об'яснять	Рисовать	Нести	Просить
Она	Будет				
Мы	Будем				
Вы	Будете				
Они	Будут				

Упражнение 練習

Ходить	行走	Просить	懇求
Держать	保持, 拘捕	Говорить	說
Отвечать	答覆	Уметь	會, 能夠
Делать	作, 做	Брать	取, 拿, 捕
Любить	愛	Крошить	粉碎
Писать	寫	Знать	知道

Глагол имеет два спряжения 動詞有二個變位

1 СПРЯЖЕНИЕ 第一變位法

2 СПРЯЖЕНИЕ 第二變位法

Настоящее время 現在式

Таблица окончаний

Лица	1-е спряжение 第一變位法	2-е спряжение 第二變位法
Я	ю, у	ю, у
Ты	ешь, ешь	ишь, ишь
Он	ет, ет	ит, ит
Она	ет, ет	ит, ит
Мы	ем, ем	им, им
Вы	ете, ете	ите, ите
Они	ют, вт	ят, ат.

Часто при спряжении глаголов изменяются не только окончания но и согласная буква перед окончанием.

動詞變位時, 往往不但字尾變化, 而且字尾前之子音字母亦變化.

ПЕРВОЕ СПРЯЖЕНИЕ 第一變位法

ПиСать 寫	БереЧь 注音, 保存	ПаХать 耕種
Я пиШу	Я б реГу	Я паШу
Ты пишешь	Ты бережешь	Ты пашешь
С-Ш Он пишет	Ч-Г Он бережет	Х-Ш Он пашет
Она пишет	Она бережет	Она пашет
Мы пишем	Мы бережем	Мы пашем
Вы пишете	Вы бережете	Вы пашете
Они пишут	Они берегут	Они пашут
ТеЧь 流	ВеСти 進行, 導行, 處理	МоЧь 能
Я теКу	Я веДу	Я моГу
Ты течешь	Ты ведешь	Ты можешь
Ч-К Он течет	С-Д Он ведет	Ч-Г Он может
Она течет	Она ведет	Она может
Мы течем	Мы ведем	Мы можем
Вы течете	Вы ведете	Вы можете
Они текут	Они ведут	Они могут
РеЗать 切, 刻	ПлаКать 哭泣	ПряТать 藏
Я реЖу	Я плаЧу	Я пряЧу
Ты режешь	Ты плачешь	Ты прячешь
З-Ж Он режет	К-Ч Он плачет	Т-Ч Он прячет
Она режет	Он плачет	Она прячет
Мы режем	Мы плачем	Мы прячем
Вы режете	Вы плачете	Вы прячете
Они режут	Они плачут	Они прячут
ИСкать 尋找	пИть 飲	ШИТЬ 縫
Я иЩу	Я пью	Я шью
Ты ищешь	Ты пьешь	Ты шьешь
С-Щ Он ищет	И-Ь Он пьет	Т-Ь Он шьет
Она ищет	Она пьет	Она шьет
Мы ищем	Мы пьем	Мы шьем
Вы ищете	Вы пьете	Вы шьете
Они ищут	Они пьют	Они шьют

СидЕть 坐	ВоЗить 引導	Просить 懇求
Я сиЖу	Я воЖу	Я проШу
Ты си́дишь	Ты возишь	Ты просишь
3-Ж Он сидит	3-Ж Он возит	С-Ш Он просит
Она сидит	Она возит	Она просит
Мы сидим	Мы возим	Мы просим
Вы сидите	Вы возите	Вы просите
Они сидят	Они возят	Они просят
ПлаТить 支付(錢)	ПлаКать 哭	ЧиСтить 清潔
Я плаЧу	Я плаЧу	Я чиЩу
Ты платишь	Ты плачешь	Ты чистишь
Т-Ч Он платит	К-Ч Он плачет	С-Щ Он чистит
Она платит	Она плачет	О а чистит
Мы платим	Мы плачим	Мы чистим
Вы платите	Вы плачете	Вы чистите
Они платят	Они плачут	Они чистят

Кроме того есть глаголы, которые образуют настоящее время **ОСОБЫМ ОБРАЗОМ.**

此外現在式的動詞有特別方法變化

НАПРИМЕР: 例如

Есть ем, ешь, ест, ест, едим, едите, едят
Итти иду, идешь, идет, идет, идем, идете, идут
Ехат еду, едешь, едет, едет. едем, едете, едут.

ПРАВИЛО 規則

Некоторые глаголы, после окончания согласных букв — атак-же после — «Ь Й» добавляется «СЯ» а после гласных букв добавляется «СЬ».

有數種動詞,在母音字母後,同樣地在«Ь-И»之後有補加字尾«СЯ»而在母音字母之後用«СЬ».

НАПРИМЕР 例如

Одевать	Одеваться	穿 (衣服等)
Учить	Учиться	教, 學
Купать	Купаться	使人浴
Возвращать	Возвращаться	返歸, 回 歸
Находить	Находиться	發 現
Видеть	Видеться	見
Копать	Копаться	掘, 挖

Я одеваю-одеваюсь	Я копаю-копаюсь
Ты одеваешь-одеваешься	Ты копаешь-копаешься
Он одевает-одевается	Он копает-копается
Она одевает-одевается	Она копает-копается
Мы одеваем-одеваемся	Мы копаем-копаемся
Вы одеваете-одеваетесь	Вы копаете-копаетесь
Они одевают-одеваются	Они копают-копаются

Я вижу вижушь
Ты видишь видишься
Он видит видится
Она видит видится
Мы видим видимся
Вы видите видитесь
Они видят видятся.

Прошедшее время 過去式

Глаголы в прошедшем времени изменяются только по ГОДАМ и ЧИСЛАМ

過去式動詞祇有類的變化及數的變化

Признаком прошедшего времени есть буква «Л»

過去式動詞之單字記號爲 «Л».

НАПРИМЕР 例如

Я сидел	Говорил	Горел
Ты сидел	Говорил	Горел

Он сидел	Говорил	Горел
Она сидела	Говорила	Горела
Мы сидели	Говорили	Горели
Вы сидели	Говорили	Горели
Они сидели	Говорили	Горели

Я - л Ты - л Он - л Она - ла

Мы - ли Вы - ли Они - ли

Упражнение 練習

РУБИТЬ	切, 割	ЖУТЬ	住
ЗНАТЬ	知道	БЕГАТЬ	跑
ПИСАТЬ	寫	ДАВАТЬ	給
ОБЕДАТЬ	喫 午飯	ВИДЕТЬ	看見
СЛУШАТЬ	聽	ТЕРПЕТЬ	忍耐, 寬容
УЧИТЬ	教	СПАТЬ	睡覺

Глаголы в НЕОПРЕДЕЛЕННОЙ ФОРМЕ оканчивающиеся на «СТИ или СТЬ» в прошедшем времени спрягаются особю.

如不定式的動詞 «СТИ 或 СТЬ» 之字尾在過去式者是特別形式

НАПРИМЕР 例如

НЕОПРЕД. ФОРМА 不定式 ПРОШЕД. ВРЕМЯ 過去式

Плести	織	плел,	плела,	плели
Нести	運 帶	нес,	несла,	несли
Расти	生育, 生長	рос,	росла,	росли
Есть	吃	ел,	ела,	ели
Сесть	坐	сел,	села,	сели
Пасть	手掌	пас,	пасла,	пасли

Некоторые глаголы в НЕОПРЕДЕЛЕННОЙ ФОРМЕ имеют одно значение а в прошедшем времени спрягаются особо.

數種動詞，不定式的，祇有一個意思，而過去式有特別式形的

НАПРИМЕР 例如

НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ ФОРМА

不定式的

Итти 行，去

ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ

ГЛАГОЛА 過去式

Шел, шла, шли

Есть ДВА ВИДА глаголов, которые имеют СОВЕРШЕННЫЙ ВИД и НЕСОВЕРШЕННЫЙ ВИД.

動詞有二體有完成體及未完成體、

1 Несовершенный Вид 未完成體

НЕСОВЕРШЕННЫЙ ВИД указывает на незаконченное или продолжающееся действие.

未完成體是表示未完竣的或者是繼續的狀態(式行爲)

НАПРИМЕР 例如

ЧИТАТЬ 讀

ПИСАТЬ 寫

Настоящее время 現在式

Я читаю книгу 我讀書 Я сейчас читаю 我此刻讀
Я каждый день читаю 我每天讀 (現在我讀)

Я пишу урок 我寫功課 Я сейчас пишу урок 我此刻寫功課
Я каждый день пишу урок 我每天寫功課 (現在我寫功課)

Здесь действие не закончено оно продолжается.

未完竣的或它繼續的行爲。

Прошедшее время 過去式

Я сейчас читал книгу 我此刻讀過書

Раньше я читал английскую газету 從前我讀過英國報

Я только что писал урок 我剛才寫功課過

Раньше я писал урок по Английски 從前我寫英文功課

Здесь действие не закончено хотя оно в прошедшем времени.

在過去式之行爲，它未表示行爲之完成體

Упражнение 練習

ПИСАТЬ	寫	СИДЕТЬ	看見
ДЕЛАТЬ	作	ЛЕЖАТЬ	躺着
ЧИТАТЬ	讀	УЧИТЬСЯ	教, 學
ГОВОРИТЬ	說	НЕСТИ	運帶

Совершенный вид 完成體

Совершенный вид глагола показывает на совершенное действие уже законченное:

完成體表示完成的(完竣的)行爲

НАПРИМЕР 例如

Я прочитал книгу 我讀了書

Я только что прочитал газету 我剛才讀完了報紙

В прошлом году я прочитал этот журнал.

我去年讀了這冊雜誌

Я написал урок 我寫了功課

Я только что написал урок 我剛才寫了功課

Я вчера написал упражнение 我昨天寫了練習

У П Р А Ж Е Н И Е 練習

НАПИСАЛ	寫了	СДЕЛАЛ	作完了	СКАЗАЛ	說了
ЛЕЖАЛ	躺着	ГОВОРИЛ	說了	УЧИЛСЯ	學過
ПРОЧИТАЛ	讀成	НЕС			

Глаголы совершенного вида не имеют н стоящего времени 完成體的動詞無現在式

Как сделать совершенный вид 完成的構造法

Из глагола несовершенного вида можно сделать глагол совершенного вида, для этого нужно окончание неопределенной формы изменить в совершенный вид... 從未完成體的動詞,可完成體由未完成體之尾字改爲完成體如下:

АТЬ	}	изменить	на	ИТЬ
ЯТЬ				

НАПРИМЕР 例如

Решать	議決, 決定	Решить
Об'яснять	解釋	Об'яснить
Плучать	收受	Получить
Сообщать	通告	Сообщить

Если мы к глаголу несовершенного вида прибавим какую нибудь приставку например.

如我們未完成體之動詞上加一個字首

на, про, вы, до, с, в, по, у.

То получите совершенный вид.

以下是完成體.

НАПРИМЕР: 例如

Несовершен. вид 未完成體	Совершен. вид 完成體
Читать 讀	Прочитать
Писать 寫	Написать
Учить 教, 學	Выучить

Давать 給
Есть 食
Пить 飲
Просить 懇求
Видеть 見

Делать 作, 做

Дать
С'есть
Выпить
Попросить
Увидеть

{ Сделать (做出許多)
Выделатъ (製成)

Некоторые глаголы совершенного и несовершенного вида, имеют различныя основы во времени.

有數種完成體動詞未完成體有字根上之分別。

НАПРИМЕР 例如

НЕСОВЕРШЕН. ВИД.

未完成體

БРАТЬ 取

Н. В. 現在式 Пр. Вр. 過去式 Наст. вр. 現在式 Прош. вр. 過去式

Я беру	Брал	— — —	Взял
Ты Берешь	Брал	Возьмешь	Взял
Он берет	Брал	Возьмет	Взял
Она берет	Брала	Возьмет	Взяла
Мы берем	Брали	Возьмем	Взяли
Вы берете	Брали	Возьмете	Взяли
Они берут	Брали	Возьмут	Взяли

СОВЕРШЕН. ВИД:

完成體

Говорить. 說

Я говорю Говорил Сказать Сказал

Ловить 捉, 捕

Я ловлю Ловил Поймать Поймал

Класть 放

Я кладу Клад Положить Положил

Глагол имеет отдельную форму несовершенного вида для выражения многократного действия.

• 未完成體動詞有一種形式, 爲表示多次行爲者。

Глаголы многократного вида имеют окончание «ЫВ ТЬ, ИВАТЬ».

多次體動詞之字尾 «ЫВАТЬ, ИВАТЬ».

НАПРИМЕР 例如

Ходить	行	Хаживать	行多次
Читать	讀	Читывать	讀多次
Сосать	吸	Сасывать	吸多次
Писать	寫	Писывать	寫多次

Кроме того глагол имеет отдельную форму совершенного вида, для выражения однократного, или быстро закончившегося действия.

此外完成體有一種形式爲表示一次行爲或迅速完成之行爲。

Глаголы однократного вида имеют окончание «НУТЬ».

一次體動詞之字尾 «НУТЬ»

Глаголы совершенного вида не имеют настоящего времени.

完成體動詞所以無現在式

НАПРИМЕР 例如

ЗЕВАТЬ	哈欠, 打哈勢	ЗЕВНУТЬ	打哈勢一下
КРИЧАТЬ	叫喊	КРИКНУТЬ	喊一下
СЫПАТЬ	散布	СЫПНУТЬ	散布一下
РВАТЬ	撒, 拔, 奪, 摘.	РВАНУТЬ	奪一下

БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ 將來式

Есть две формы будущего времени.

將來式有二種形式

1. Несовершенного вида 未完成體
2. Совершенного вида 完成體

К Глаголам несовершенного вида при является форма неопределенного глагола от слова «БЫТЬ».

未定方式動詞之前加一補助動詞 «БЫТЬ», «БЫТЬ» 之變化如下

Я буду Ты будешь Он будет Она будет
Мы будем Вы будете Они будут

НАПРИМЕР 例如

Я буду писать слова	我將寫字
Ты будешь ходить гулять	你將要去散步
Он будет крепко спать	他將要結實地睡覺
Она будет считать	她將讀
Мы будем слушать вас	我們將聽
Вы будете читать газету	你將要讀報
Они будут делать урок	他們將做功課

Времена и виды некоторых глаголов.

數種動詞之三時及二體

Несовер. вид 未完成體		Совер. вид 完成體	Несовер. вид 未完成體	Совер. вид 完成體
Видеть	見	Увидеть	Класть	放, 擺 Положить
Вставать	起來	Встать	Кончать	完成 Кончить
Говорить	說	Сказать	Ловить	捉, 捕 Поймать
Гулять	散步	Погулять	Ложиться	躺着 Лечь
Делать	做, 作	Сделать	Мочь	能 Смочь
Есть	食	С'есть	Начинать	使開始 Начать
Ехать	往	Поехать	Начинаться	開始 Начаться
Жить	往, 存	Прожить	Обедать	吃午飯 Пообедать
Завтракать	吃早飯	Позавтра- кать	Об'яснять	說明 Об'яснить
Знать	知道	Узнать	Одеваться	穿(衣) Одеться
Изучать	研究	Изучить	Отвечать	回答 Ответить
Искать	尋, 找	Найти	Отдыхать	休息 Отдохнуть
Идти	行, 去	Пойти	Писать	寫 Написать
Идти		Прийти	Пить	飲 Выпить
			Платить	付錢 Заплатить

Покупать	買	Купить	Смотреть	看	Посмотреть
Получать	收, 受	Получить	Спать	睡	Поспать
Понимать	明白	Понять	Спришивать	問	Спросить
Посылать	寄去	Послать	Ужинать	吃晚飯	Пужинать
Прислать	寄來	Прислать	Уметь	能	Суметь
Продавать	賣	Продать	Умываться	洗臉	Умыться
Просить	懇求	Попросить	Учить	教, 學	Научить
Просыпаться	睡醒	Прос-			Выучить
		нуться	Ходить	行	Пойдти
Работать	工作	Поработать			Прийти
Решать	討論	Решить	Хотеть	要	Захотеть
Садиться	坐	Сесть	Читать	讀	Прочитать
Слышать	聽	Услышать			Прочесть

Чтобы спрягать глаголы легко и быстро — надо знать такую форму спряжения:

爲了動詞容易及快迅應知道如下練習方式:

Я делаю	}	Настоящее время 現在式
Ты делаешь		
Он делает		
Она делает		
Мы делаем		
Вы делаете		
Они делают		

Я делал	}	Прошедшее время 過去式
Она делала		
Мы делали		

Я б. делать	Будущее время 將來式
-------------	----------------------

КОНЕЦ 1-ОЙ ЧАСТИ
ДОПОЛНЕНИЕ 2-Я ЧАСТЬ

中俄書局出版

第一冊

第二冊

第三冊

第四冊

俄文讀本

第一卷

俄文讀本

第二卷

第三卷

華俄大字典

四萬餘言

編輯中

華俄會話

四萬餘言

編輯中

翻
印
必
究

版
權
所
有

ГРАММАТИКА
РУССКОГО - ЯЗЫКА
1-я ЧАСТЬ.

俄 文 文 法

第 一 卷

定 價 國 幣 元

編 輯 者 伏 洛 霍 維 赤
柳 子 厚

出 版 者 中 俄 書 局

經 售 處 本 外 埠 各 大 中 西 書 局

總 經 售 處 上 海 山 東 路 二 〇 九 號 正 氣 出 版 社

中 華 民 國 三 十 六 年 二 月 再 版

期限卡

Date Due

首借到期

81.12.15

大學部-三週

86.6.05

82.10.23

83.12.-6

91.1.16

國立政治大學圖書館

80.5.20,000

政治大學圖書館



A344204